

Exposition Internationale

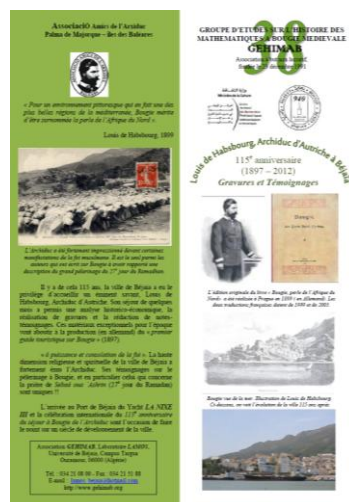
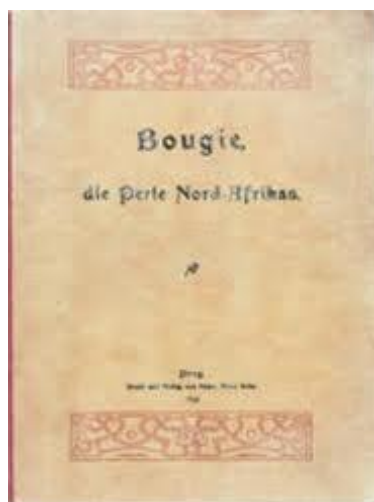
« Ludwig Salvatore von Habsburg – Toskana à Bougie : Gravures et Témoignages »

(Béjaïa, Alger, Palma de Majorque, Vienne, Prague)

A l'occasion du 115^e Anniversaire du Séjour à Béjaïa de Louis de Habsbourg, Archiduc d'Autriche (1897 – 2012)

Béjaïa, les 14 et 15 Novembre 2012

COMPTE RENDU

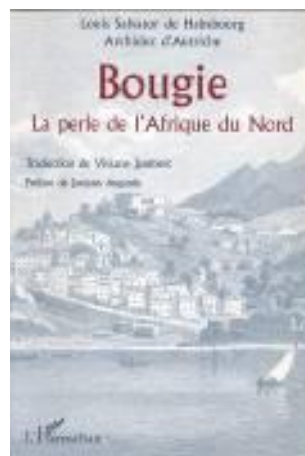
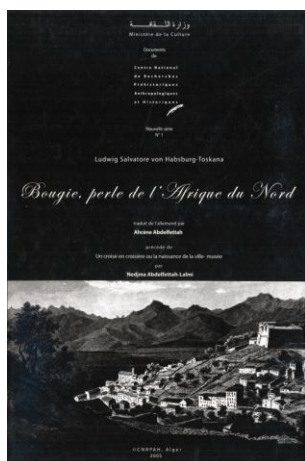


Le 115^e anniversaire du séjour à Béjaïa de Louis de Habsbourg, Archiduc d'Autriche a été célébré dans plusieurs endroits de la région de Béjaïa (Théâtre, circuit pédestre, circuit maritime, circuit spirituel, Ifrène, Toudja) les 14 et 15 novembre 2012.



Cérémonie d'Ouverture :

La cérémonie d'ouverture a eu lieu le mercredi 14 novembre à 09 heures, en présence du « *tout Béjaia* » : les autorités locales au grand complet : Mr le Wali de la Wilaya de Béjaia (Préfet) , Mr le Vice-Président de l'A.P.W. (Conseil Régional) et les élus, Mr le Président de l'APC de Béjaia (Maire de la Ville) et les élus de la Commune, Messieurs les Directeurs de l'exécutif de Wilaya (Culture, Transport,...), M.M. les Députés et Sénateurs de la Wilaya de Béjaia, les Responsables du Secteur de la Culture (Mr le Directeur du Théâtre, Madame la Directrice de la Maison de la Culture, Monsieur le Directeur du Musée Bordj Moussa, Mme la Directrice de la Bibliothèque Qasbah,...), M.M. les responsables du secteur industriel et des organismes socio-économiques (Mr le Président Directeur Général du Port de Béjaia, Monsieur le Président de la Chambre de Commerce,...), Mesdames et Messieurs les Doyens de Facultés, Mesdames et Messieurs les Présidents des associations sociales, les Cheikh des *Zawiyya* de la région (Tamokra, Taslent,...), et les artistes et intellectuels de la région.



Vernissage de l'exposition internationale :

En tout, plus de 400 personnes ont assisté au vernissage de l'exposition « *Ludwig Salvatore von Habsburg – Toskana à Bougie : Gravures et Témoignages* » et aux conférences de la matinée. La manifestation a été rehaussée par la présence de son Excellence Madame Aloisia Wöergetter, Ambassadrice de la République d'Autriche.



Après la présentation de la manifestation par le Professeur Djamil Aïssani, Président du Gehimab, et les brèves interventions du Dr Carlo V. Grignalo, Vice-Président des Amis de l'Arxiduc (Palma de Majorque), du Professeur Juan Ramis, responsable du projet International NIXE III (Barcelone), de Madame Aloisia Wöergetter (Ambassadrice de la République d'Autriche) et de Mr Djelloul Achour, Président Directeur Général du Port de Béjaia, la manifestation a été déclarée ouverte par Mr Touhami, Wali de la Wilaya de Béjaia.

A cette occasion, le Dr Carlo V. Grignalo a officiellement décerné à l'Association Gehimab Béjaia la distinction des Amis de l'Arxiduc (Palma de Majorque).



Conférences :

Après la collation, le public a assisté aux conférences du Dr Carlo V. Grignalo (Palma de Majorque), de son excellence Madame Aloisia Wöergetter (Ambassadrice de la République d'Autriche), du Pr Juan Ramis (Barcelone) du Pr Djamil Aïssani (Béjaia), du Pr Yves Bodeur (Nantes) et de Mme Nassera Senhadji (Béjaia).



Collation :



Un débat fructueux a permis de clarifier de nombreux points en rapport avec l'Archiduc et la ville de Béjaia. En particulier, Mme l'Ambassadrice a proposé un projet judicieux : découvrir et faire connaître les séjours en Algérie de l'Impératrice Sissi.



Circuit touristique (pédestre, maritime et spirituel) :



Dans l'après-midi, une promenade pédestre et maritime a permis aux participants d'aller sur les traces de Louis de Habsbourg, à travers les lieux visités par l'Archiduc (et où il a réalisé des gravures). Le long du parcours, les promeneurs ont rencontré sept artistes peintres à différents endroits en train de réaliser des tableaux. Ces artistes participent à la compétition artistique «*Bougie et l'Archiduc*», créée afin de perpétuer le souvenir de l'action de l'Archiduc. Plus de 150 personnes ont suivi le circuit, qui s'est terminé par la visite du Bronze «*Le Zéphyr*» au Square Pasteur.



Nous remercions les autorités civiles et militaires, ainsi que les autorités portuaires (Direction du port et de la capitainerie, Police des Airs et des Frontières, Gardes Côtes,... pour leur contribution.



Concert exceptionnel :

Un Concert exceptionnel animé par l'Orchestre féminin *d'Ahhbab Cheikh Sadek al-Bedjaoui* (Conservatoire de Musique Andalouse) a débuté à 18 heures.



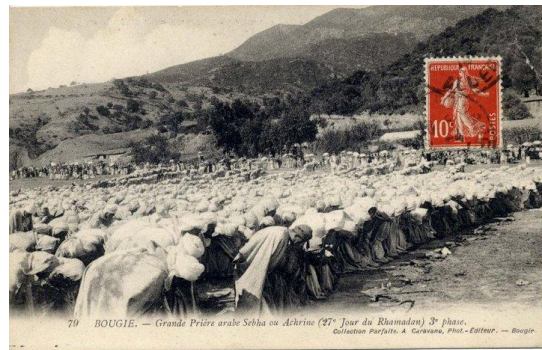
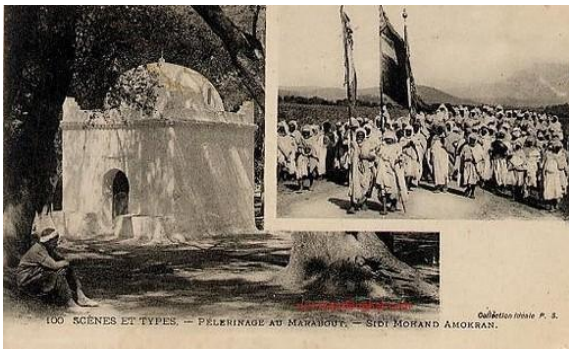
Un programme spécial avait été élaboré pour la circonstance. En particulier, et pour la première fois, on note la prestation des petites danseuses de l'Association *Lumière de Bougie*. Dans ce cadre, il a été annoncé que la célébration du 20^e anniversaire de la fondation de l'Association GEHIMAB Béjaia (1991 – 2012) aura lieu le 15 décembre. Un hommage sera rendu aux 28 membres et partenaires décédés. Parmi eux, citons Joan Estrany Obrador, premier président des Amis de l'Arxiduc (Palma de Majorque).



La grande salle du Théâtre Régional de Béjaia s'est avérée exigu pour accueillir le public (près de 500 personnes).



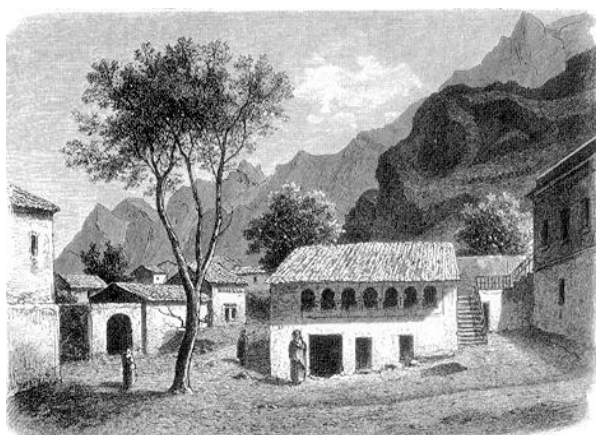
Circuit spirituel (15 novembre 2012) :



Le circuit spirituel a débuté le jeudi matin. Le rendez-vous avait été pris à la plaine, au lieu dit « *Sebaâ oua aâshrin* », là où avait lieu jadis la grande prière du 27^e jour du Ramadhan. Il s'agissait de transiter à travers les lieux de pèlerinage décrits par l'Archiduc (Sebaâ oua achrin, Sid Abd ael-Haq, Sidi M'hand Amoqrane, Sidi Touati, Sidi Yahia, Sidi Bouali, Sidi Aïssa). La Chorale de l'Association Alawiyya a ouvert la marche, en donnant une dimension spirituelle à cette partie du circuit. Parmi les marcheurs, plusieurs Cheikh de Zawiyya et Imams de Mosquée (Salah Aït Aljat, Idris Sahki, Saddek Ouali,...).



Vers midi, les participants ont emprunté « *le chemin qui mène aux sources de Toudja* ». Il s'agissait de revoir le témoignage de l'Archiduc sur l'eau dans la région de Bougie.



En cours de route, les participants se sont arrêtés à *Msid al-Bab* (là où l'Archiduc a réalisé la seule illustration qui concernait un lieu religieux) et à Ifrène (au niveau du site archéologique « pont Tihnaine » décrit par l'Archiduc).



Après la visite de la source de Toudja (qui a fait l'objet d'une gravure de l'Archiduc) et du Musée de l'Eau de Toudja, les 300 participants ont été conviés à un Déjeuner Champêtre dans la prairie de Birlahoum (Toudja). Ce repas traditionnel (*Laâsban, Ashedlouh, Berkoukous*) a été offert par la population de Toudja et sa région.





Prix artistique « *Bougie et l'Archiduc* »

Dans le cadre des activités programmées pour le 115^e anniversaire du séjour à Béjaïa de Louis de Habsbourg, Archiduc d'Autriche, une compétition artistique dénommée « *Bougie et l'Archiduc* » a été créée. L'objectif étant la reproduction des gravures de Habsbourg en peintures. Ces gravures avaient été réalisées en 1897 et publiées dans le livre « *Bougie, la perle de l'Afrique du Nord* ».



Sept œuvres ont été en compétition. Elles concernent les gravures suivantes :

- La Kasbah
- La Kasbah vue de l'Ouest
- Sur la plage du port de Bougie (porte Sarazine)
- Bougie, vue de la mer
- Le phare du cap Carbon
- Vue du chemin côtier sur le château Abd-el-Kader
- La source de Toudja

Le Jury est constitué de :

- Mr Arezki Tahar, ancien Directeur du Théâtre, Président
- Mr Saïd Ihaddaden, Artiste-peintre (Allemagne)
- Pr Juan Ramis, Responsable du projet Nixe III (Palma de Majorque)
- Mr Yacine Sidi Salah, Directeur du Musée Bordj Moussa
- Mr Hocine Djermoune, Département d'Architecture, Université de Béjaïa
- Mr Rabah Naceri, ancien président de l'A.P.W. de Béjaïa
- Mme Aloisia Woergetter, Ambassadrise d'Autriche
- Mme Soraya Imloul, Chef de Service, Direction de la Culture

- Dr Vitor Grignalo, Les Amis de l' Arxiduc (Palma de Majorque)
- Mr Ali Mahmoudi, Conservateur des Forêts de la Wilaya de Béjaia
- Pr Djamil Aïssani, Président du Gehimab

Secrétariat : Bekli Mohamed Réda et Idir Chibane



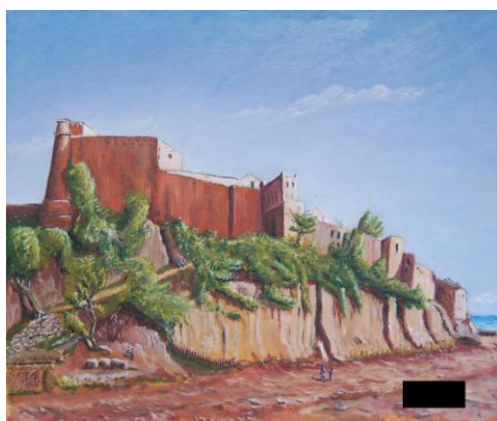
Les éléments qui ont été pris en compte sont les suivants (note de 1 à 4) :

- Reproduction à l'identique de la Gravure ;
- Respect de la perspective de la Gravure ;
- Prise en compte des détails (contenus dans la gravure) par l'artiste ;
- Originalité des couleurs (l'artiste a été sur le site ou a été réalisée la gravure) ;
- Esthétique de la toile.

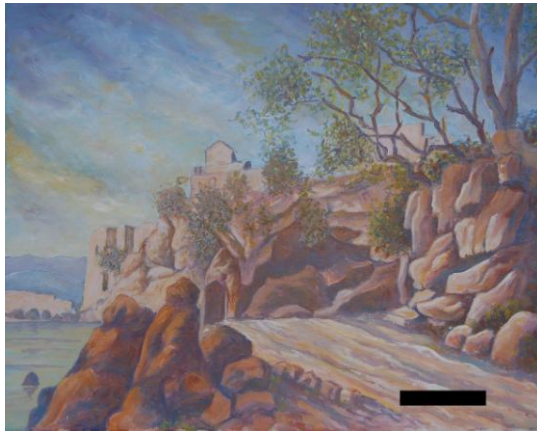
Les résultats ont été proclamés le samedi 15 décembre 2012 lors de la célébration du 20^e anniversaire de la fondation GEHIMAB Béjaia :



Premier Prix : Bouali Djamel



Deuxième Prix : Zenati Fodil



Troisième Prix : Bourihane Khoudir



Quatrième Prix : Mechehed Djamel Eddine

Réunions Préparatoires :

Bughyat at-Tulab.
Poème sur l'astrolabe planisphérique, ses composants et son utilisation. Ouvrage du célèbre astronome de Tlemcen al-Habbak (mort en 1462)

Reconstitution de la forteresse Abdelwadile Timzideki Lessouar près d'El Kseur (XIV^e siècle)

21^e anniversaire
GEHIMAB
Activités scientifiques à Bougie (XI^e - XIX^e Siècles)
1991 - 2012

Exposition (Tlemcen 2012):
Les manuscrits Scientifiques du Maghreb

PROYECTO NIXE III 2012
îles Baléares - Algérie

LAMOS
Laboratory of Modeling and Optimization of Systems
1985 - 2012

Adresse : Association GEHIMAB, Laboratoire LAMOS
Université de Béjaïa, Targa-Ouzamour, 06000 (Algérie)
Tel./Fax : +213 34 21 51 88 • TEL: +213 34 21 08 00
E-mail : lamos_bajaia@hotmail.com
http://www.gehimab.org
http://www.lamos.org

Le projet **NIXE III** et la manifestation avaient été annoncés dès janvier 2012 sur le calendrier du Gehimab. Deux réunions importantes avaient été organisées à Palma de Majorque, Valdomessa et à Béjaïa.

EL ARCHIDUQUE y BOUGIE
1896 - 2011



Presse :

La célébration du 115^e anniversaire du séjour à Béjaïa de Louis de Habsbourg, Archiduc d'Autriche a fait l'objet d'une très importante couverture médiatique (presse écrite, parlé et télévisuelle). Près d'une vingtaine de dépêche d'agence et d'article de quotidien nationaux et régionaux ont été recensés. Voir ci-joint (Agence APS, El Watan, Le Soir, Liberté, l'Expression, Info Soir, DKNews, Dépêche de Kabylie, Le Quotidien de l'Est, Béjaïa-aujourd'hui, Le Maghreb Economie, Béjaïa Info,...) .



BÉJAÏA L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg revient cette semaine



L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et Grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.

Arts et Culture édition du 12/11/2012

L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg revient cette semaine

Evocation L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



IL Y A 115 ANS LOUIS SALVATOR DE HABSBOURG Bougie se rappelle du séjour de l'archiduc

ALGERIA (WIRENET) L'ambassadeur d'Autriche en Algérie qui se rend pour la première fois à Béjaïa dans une ville connue tout au long de son règne, Louis de Habsbourg... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



«Il faut faire connaître la création artistique de Béjaïa du Moyen-Age»

Djamil Aïssani, Universitaire et président de l'association Gémahim de Béjaïa... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



Béjaïa, l'ambassade à la rencontre des opérateurs économiques locaux

Les Autrichiens convoient l'huile d'olive de Kabylie... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg en Algérie... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg revient cette semaine à Béjaïa... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



Algerie - Sur les traces de l'archiduc d'Autriche Louis Salvator de Habsbourg à Béjaïa... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



Algerie-Autriche: L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg revient cette semaine à Béjaïa... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



Béjaïa: Exposition internationale au TRB «Ludwig Salvator von Habsburg-Toskana à Bougie, gravures et témoignages»

Exposition internationale au TRB «Ludwig Salvator von Habsburg-Toskana à Bougie, gravures et témoignages»... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg évoqué à Béjaïa

L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg évoqué à Béjaïa... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.



The Source... L'archiduc Louis Salvator de Habsbourg, prince impérial d'Autriche et grand duc de Toscane (1847-1915), sera de retour, des lundi à Béjaïa, pour hanter sa rade et ses monuments, qui font tout fasciné de son vivant au point de lui consacrer une œuvre au titre évocateur de Bougie la perle de l'Afrique du Nord. Il y a 115 ans, jour pour jour, ce prince, devenu gouverneur de Prusse à 19 ans et réputé être le meilleur complice de l'Inénarrable Sissi l'impératrice, de son vrai nom, Elisabeth von Wittelsbach, échoua sur les côtes de Béjaïa, après une forte avarie de son yacht La Nixe-II. Mais, au lieu de succomber au désespoir, il en profita pour découvrir la région dont il s'est épris passionnément, appréciant ses lumières, ses paysages, ses traditions et ses charmes.

Remise du Prix « Bougie et l'Archiduc » :

Le prix « Bougie et l'Archiduc » a été remis aux lauréats le samedi 15 décembre 2012, lors de la célébration du 20^e anniversaire du Gehimab.

